

Abraham Sutzkever

# WILNER GETTO

1941–1944

Aus dem Jiddischen übertragen  
von Hubert Witt

Ammann Verlag

## INHALT

Vorwort 5

Erster Teil

### IN DEN KLAUEN DER DEUTSCHEN

In der Stadt und auf den Wegen	9
Erlasse und Flicken	12
»Chapunes« (Greifer)	15
Der erste Judenrat	16
Die Axt	18
Meine erste »Maline«	19
Ein Zeitvertreib bei den Deutschen	21
50 Geköpfte	25
In einem Sarg	27
Schnaps und Blut	30
Ponar	32
Die erste oder die große Provokation	33
Im Lukischker Gefängnis	35
Wieder bei der Mutter	37
Zigeuner	37
Bei Freunden	39
Das Ende des ersten Judenrates	40
Der blutige Spaß	41
Der Weg ins Getto	43
Die Tore des Gettos	46

Zweiter Teil  
HINTER DEM TOR

- Das Gesicht des Gettos 51  
Die zweite Provokation und der zweite Judenrat 54  
Ein Bündel Gesetze 56  
Die verwirrenden Farben 58  
Sturmisten 60  
Im zweiten Getto 62  
»Die Nacht der gelben Scheine« 64  
Durch das nächtliche Wilne 66  
Janowa Bartoschewitsch 68  
Wieder im Getto 74  
Der Tod meiner Mutter 78  
Stadt und Getto 79  
Der Referent für Judenfragen 82  
Deutsche Barmherzigkeit 83  
Die Kleidung 90  
Der Herr von Ponar 91  
Das Gesetzbuch 94  
Wo man die Nahrung hernahm 96  
Die Schulen 105  
Theater 110  
Musik 111  
Die »Vereinigung von Literaten und Künstlern«  
    im Wilner Getto 112  
Die Kunstausstellung 114  
Das Kulturhaus in der Straschun-Straße 6 114  
Das Spital und die Organisation der Hygiene 116  
Im Königreich des Alfred Rosenberg 118  
Der neunjährige Künstler 124  
Die Sängerin 129  
Der Mathematiker 132  
Die fantastische Höhle 134  
Die unterirdische Stadt 138  
Kittel 153

## Dritter Teil

### DIE »VEREINIGTE PARTISANENORGANISATION IM WILNER GETTO« (FPO)

- Der erste Aufruf 159  
Waffen 162  
Salmen Tiktin 165  
Verbindung mit der Außenwelt 168  
Ein Radio 170  
Nichtjuden als Partisanen des Gettos 170  
Die Fallschirmspringer von Bjalewake 171  
Sabotage und Diversions 172  
Hilfe für Kriegsgefangene und Familien sowjetischer  
Kommandeure 176  
Das erste Attentat 179  
Der Ruf an andere jüdische Siedlungen 183  
Die geheime Druckerei 186  
Die spezielle Abteilung bei der FPO 190  
Die Hymne der FPO 191  
Wir feiern den 1. Mai 192  
Unter dem Schutz von Ester-Rochel Kaminski 193  
Izik Witenberg 197  
Neuer Tagesbefehl 201  
Lise ruft! 203  
Durch die Röhren der Kanalisation 206  
Sonje und Julian 209  
Die Fortsetzung im Wald 210

## Vierter Teil

### AUF DER HEISSEN ASCHE

- Die Scheiterhaufen in Klog 219  
Und so sind unsere Kinder umgekommen 222  
Im befreiten Wilne 230  
Das Verbrennen der Leichen 231  
Figuren 234

Die Verteilung der Funktionen	237
Der Aufbau des Scheiterhaufens	239
Die geöffneten Gruben	240
Der Tunnel unter dem Ponarer Bunker	242
Am Elterngrab in Ponar	244
Der herausgeworfene Brief	249
Nachwort	255
Zu dieser Ausgabe	264
Dank	266
Biobibliographie des Übersetzers	267